

on-line > www.vulkani.rs
mail to > office@vulkani.rs

Naziv originala:
Guillaume Musso
LA FILLE DE PAPIER

Copyright © XO Editions 2010. All rights reserved.
Translation Copyright © 2013 za srpsko izdanje Vulkan izdavaštvo

ISBN 978-86-10-00095-5



Ova knjiga štampana je na prirodnom recikliranom papiru od drveća koje raste u održivim šumama. Proces proizvodnje u potpunosti je u skladu sa svim važećim propisima Ministarstva životne sredine i prostornog planiranja Republike Srbije.

GIJOM MUSO

Devojka od papira

Preveo Ljubeta Babović

 izdavaštvo
vulkan

Beograd, 2013.

Mojoj majci



*Čemu služe knjige ako ne
oživljavaju život, ako ne dopiru do
nas da ih upijamo s požudom?*

HENRI MILER

Prolog

To što se zanimamo za život pisca zato što volimo njegove knjige isto je kao da se zanimamo za život divlje patke zato što volimo da jedemo pačju džigericu.

MARGARET ATVUD

(USA tudej – 6. februar 2008)

„TRILOGIJA O ANĐELIMA“ OČARAVA AMERIKU

Priča o nemogućoj ljubavi žene i njenog anđela čuvara predstavlja književni uspeh godine. Rešenje jednog fenomena.

U izdavačkoj kući Dabldej niko nije verovao u njega. Prvi roman nepoznatog pisca Toma Bojda, starog tek 31 godinu, štampan je u samo 10.000 primeraka, ali za samo nekoliko meseci postao je jedan od najvećih bestselera godine.

Društvo anđela, prvi deo trilogije, ostao je 28 nedelja na vrhu liste najprodavanijih knjiga. Pošto je s lakoćom prodat u više od tri miliona primeraka u SAD, preveden je i u više od četrdeset zemalja.

Radnja romana smeštena je u ponekad romantičnom i maštovitom Los Anđelesu, i govori o nemogućoj ljubavi između

Gijom Muso

Dilajle, mlade studentkinje medicine, i Rafaela, anđela čuvara koji bdi nad njom još od detinjstva. Međutim, ova nadrealna priča zalazi i u društveno osjetljive teme, kao što su incest, nasilje, donacija organa i ludilo.

Po ugledu na *Harija Potera* i *Sumrak*, roman *Društvo anđela* brzo je udružio publiku oko jedne vrlo bogate mitologije. Najstrastveniji čitaoci sačinjavaju istinsku zajednicu s posebnim moralnim kodeksom i ideologijom. Na stotine stranica na internetu već su posvećene likovima koje je stvorio Tom Bojd. Autor je vrlo neupadljivi mladi profesor iz Makartur Parka u Los Angelesu. Pre nego što je upoznao uspeh, Bojd je predavao književnost adolescentima s teškoćama u razvoju, u gimnaziji u kojoj je i sâm bio učenik petnaest godina ranije.

Nakon uspeha svog prvog romana, napustio je posao nastavnika jer je potpisao ugovor s Dabldejom za još dve knjige... i to za dva miliona dolara.

(Gramofon – 1. jun 2008)

FRANCUSKA PIJANISTKINJA AURORA VALANKUR DOBITNICA PRESTIŽNE NAGRADE „EJVERI FIŠER“

Slavna tridesetjednogodišnja pijanistkinja Aurora Valankur u subotu je osvojila prestižnu nagradu *Ejveri Fišer*. Ova vrlo cijenjena nagrada, potkrepljena sa 75.000 dolara, svake godine dodeljuje se jednom muzičaru za izuzetan doprinos klasičnoj muzici. Rođena je 7. jula 1977. godine u Parizu i smatra se jednim od najtalentovanijih muzičara svoje generacije.

Superstar klavirskih dirki

Obrazovala se na Institutu *Kertis* u Filadelfiji. Još 1997. godine otkrio ju je šef orkestra Andre Greven i pozvao na turneju. Bilo je to priznanje koje joj je otvorilo vrata međunarodne karijere. Ona potom redovno nastupa s najvećim orkestrima, ali

Devojka od papira

razočarana elitizmom klasičnog muzičkog sistema, u januaru 2003. godine naglo se povlači s klavirske scene. Na motociklu kreće na put oko sveta, koji će trajati dve godine i završiće se na jezerima i stenovitim obalama nacionalnog Parka Savaj Madhopur u Indiji, gde provodi nekoliko meseci.

Godine 2005. nastanjuje se na Menhetnu i ponovo pronalazi put ka sceni i muzičkim studijima, a istovremeno se aktivno angažuje u zaštiti životne sredine. To angažovanje donosi joj veliku medijsku pažnju i tako postaje poznata i van krugova poznavalaca klasične muzike.

Koristeći svoje fizičke prednosti, pozira za nekoliko modnih magazina (glamurozni snimci za *Veniti fer*, zatim obnaženi snimci za *Sports illustrejtid.*) i postaje zaštitni znak jedne vodeće marke donjeg veša. Reklamni ugovori učiniće je najplaćenijim muzičarem na planeti.

Atipična i kontroverzna muzičarka

Uprkos mladosti, Valankur je čist primer klavirske virtuoznosti, ali joj se često zamera izvesna hladnoća, naročito u interpretaciji romantičnog repertoara.

Uzdigla je svoju slobodu i nezavisnost do neslućenih razmera i postala košmar za organizatore koncerata, jer se više ne zna ni broj otkazima u poslednjem trenutku i hirovima karakterističnim za holivudsku divu.

Takav karakter manifestuje i u privatnom životu. Ova večita udavača objavljuje da ne očekuje ništa od ljubavnih veza, ističe načelo *carpe diem* i samo ređa kratkotrajna osvajanja. Njene burne veze sa slavnim osobama iz šou-biznisa učinile su je jedinim klasičnim muzičarem stalno prisutnim u žutoj štampi, koja se nikada pre nije interesovala za *čistunice za klavirom...*

Gijom Muso

(*Los Angeles tajms* – 26. jun. 2008)

**AUTOR „TRILOGIJE O ANĐELIMA“
DAJE DONACIJU OD 500.000
DOLARA ŠKOLI U LOS ANĐELESU**

Dok njegov drugi roman *Sećanje na anđela* već zaposeda prvo mesto na rang-listama, pisac Tom Bojd dao je donaciju od pola miliona dolara za gimnaziju Harvest iz Los Anđelesa, što je potvrdio i direktor te ustanove. Škola se nalazi u siromašnom kvartu Makartur Park, a Bojd ju je pohađao kao adolescent. Kad je postao profesor, tu je predavao književnost, sve dok se nije povukao nakon uspeha prve knjige.

Naše novine kontaktirale su s piscem, ali on nije želeo da komentariše ovu informaciju. Zagonetni romanopisac nije bio raspoložen za intervju jer već uveliko piše treći tom svoje sage.

(*Stars njuz* – 24. avgust 2008)

LEPA AURORA PONOVO SAMI!

Nesreća jednih sreća je drugih. S trideset jednom godinom, pijanistkinja i top-model upravo je raskinula s poslednjim mladim pratiocem, španskim teniserom Havijerom Santosom, s kojim je proteklih nekoliko meseci imala romansu.

Zbog toga je sportista sa svojim prijateljima iz Barselone otišao na Ibicu, da tamo provede nekoliko dana vrlo zaslužnog odmora posle uspeha na Rolan Garosu i Vimbldonu.

Što se tiče bivše dame njegovog srca, ne verujemo da će dugo ostati sama...

Devojka od papira

(Varajeti – 4. septembar 2008)

„TRILOGIJA O ANĐELIMA“ USKORO NA FILMU

Kompanija Kolumbija pikčers otkupila je prava za filmsku adaptaciju *Trilogije o anđelima*, fantastične romantične sage Toma Bojda.

Društvo anđela i *Sećanje na anđela* predstavljaju dva naslova veoma dobro poznata milionima čitalaca, koje su ove dve knjige već držale u neizvesnosti od prve do poslednje strane.

Vrlo brzo trebalo bi da počne adaptacija scenarija i snimanje prvog toma.

Od: patricija.moore@speedacces.com

Tema: Ozdravljenje

Datum: 12. septembar 2008.

Za: thomas.bojd@gmail.com

Dobar dan, gospodine Bojde. Već dugo želim da vam pišem. Zovem se Patricija, imam 31 godinu i sama podižem dvoje dece. Živela sam s čovekom kog sam volela do njegovog poslednjeg daha i s kojim sam zasnovala porodicu. On je patio od neurološke bolesti koja mu je malo-pomalo oduzela svu snagu. Iz te faze moga života izašla sam toliko izgubljena da ni dan-danas u to ne mogu da poverujem. Naša priča trajala je tako kratko... Upravo u vreme naše drame otkrila sam vaše knjige.

Bežala sam u vaše priče i tu pronašla harmoniju sa samom sobom. Likovi iz vaših romana često imaju tu sreću da mogu da izmene svoju sudbinu i prošlost i da isprave svoje greške. I ja sama se nadam da ću imati priliku da ponovo volim i da opet budem voljena.

Hvala što ste mi pomogli da se povratim i pomirim sa životom.

Gijom Muso

(Parisko jutro – 12. oktobar 2008)

AURORA VALANKUR: PRAVI TALENAT ILI MEDIJSKA PREVARA?

Gomila posetilaca sinoć se gurala da uđe na izuzetnu predstavu u pozorištu Šanzelize.

Mlada i briljantna muzičarka nastavlja da privlači medijsku pažnju, u skladu s njenim imidžom.

Na programu je bio Betovenov *Imperator*, dok su u drugom delu sledile Šubertove *Improvizacije*. Međutim, privlačan program nije opravdao očekivanja.

Uprkos besprekornoj tehnici koju je demonstrirala, koncert je protekao kao bez duše i bez ikakve topline. Ne ustručavamo se da kažemo: Aurora Valankur je samo marketinški proizvod koji se u televizijskim emisijama predstavlja kao nadarena i genijalna pijanistkinja. Bez plastike i lica anđela, bila bi samo prosečna muzičarka, jer *fenomen Valankur* ne počiva ni na čemu drugom do na dobro podmazanoj marketinškoj mašineriji koja je osrednju interpretatorku vešto pretvorila u megazvezdu.

Šta je najtužnije u svemu tome? To što ta njena muzička nezrelost nije sprečila publiku, koju je unapred osvojila likom, da joj sve vreme aplaudira.

Od: myra14.washington@hotmail.com

Tema: O knjigama koje nisu kao druge...

Datum: 22. oktobar 2008.

Za: thomas.bojd@gmail.com

Dobar dan, gospodine Bojde. Zovem se Mira i imam 14 godina. Ja sam jedna od onih mladih iz predgrađa, kako nas zovu u novinama. Idem u školu u Makartur Parku i prisustvovala sam vašoj konferenciji kada ste dolazili u našu školu. Nikada nisam mogla da zamislim da ću se jednoga dana zainteresovati za romane. Pa ipak, vaši su me očarali. Štedela sam od džeparca da kupim

Devojka od papira

vašu drugu knjigu, ali nikako nisam uspela da skupim dovoljno novca. Zato sam satima ostajala u biblioteci Barnes i Nobls i pročitala je nekoliko puta...

Jedno skromno hvala.

(*TMZ.com* – 13. decembar 2008)

ZALJUBLJENI AURORA I TOM NA KONCERTU GRUPE „KINGS OF LEON“?

Kings of Leon su u subotu imali moćan nastup u Forumu u Los Anđelesu. Među masom obožavatelja rok grupe iz Nešvila bili su i pijanistkinja Aurora Valankur i pisac Tom Bojd, koji su izgledali veoma bliski. Zaljubljeni pogledi, nežne reči koje su razmenjivali na uvce, ruke oko struka. Ukratko, njih dvoje su mnogo više od prijatelja. Uostalom, sledeće fotografije govore sve. Uverite se...

(*TMZ.com* – 3. januar 2009)

AURORA VALANKUR I TOM BOJD: DŽOGING ZALJUBLJENIH

Želja za održavanjem linije ili beg zaljubljenih? Aurora Valankur i Tom Bojd su u svakom slučaju juče dopustili sebi dugu seansu džoginga kroz drvorede Central Parka i još su pobeleli od snega...

(*TMZ.com* – 18. mart 2009)

AURORA VALANKUR I TOM BOJD TRAŽE STAN NA MENHETNU

Gijom Muso

(USA *tudej* – 10. april 2009)

NOVA KNJIGA TOMA BOJDA IZLAZI PRE KRAJA GODINE

Izdavačka kuća Dabldej juče je objavila vest: finalno poglavlje sage Toma Bojda izaći će naredne jeseni. Piščeve fanove očekuju sati i sati čitanja.

Poslednji tom *Trilogije o anđelima* trebalo bi da bude jedan od najvećih uspeha godine.

(*Entertejnment tudej* – 6. maj 2009)

TOM TRAŽI SAVRŠEN PRSTEN ZA AURORU

Pisac je proveo tri sata kod Tifanija u Njujorku u potrazi za savršenim prstenom za ženu s kojom se viđa već nekoliko meseci.

Jedna prodavačica je izjavila: „Izgledao je vrlo zaljubljeno i bilo mu je izuzetno stalo da izabere nakit koji će njegovu prijateljicu ispuniti zadovoljstvom.“

Od: svetlana.sharapova@hotmail.com

Tema: Uspomena na jednu ljubav

Datum: 9. maj 2009.

Za: tomas.boyd@gmail.com

Dragi gospodine Bojde,

Najpre vas unapred molim da mi oprostite ako bude nekih pravopisnih grešaka. Ja sam Ruskinja i loše govorim engleski. Vašu knjigu mi je poklonio čovek koga sam volela i koga sam srela u Parizu. Kad mi je dao vašu knjigu, jednostavno je rekao: „Čitaj i shvatićeš.“ Taj čovek (zvao se Martin) i ja danas više nismo zajedno, ali me vaša priča podseća na vezu koja nas je spojila i koja me učinila tako živom. Dok vas čitam,

Devojka od papira

ne trepćem. Kažem vam hvala, ako pročitate ovu poruku i želim vam mnogo uspeha u vašem privatnom životu.

Svetlana

(*Online* – 30. maj 2009)

AURORA VALANKUR I TOM BOJD SVAĐAJU SE U RESTORANU

(*Online* – 16. jun 2009)

AURORA VALANKUR NEVERNA TOMU BOJDU?

(*TMZ.com* – 2. jul 2009)

AURORA VALANKUR I TOM BOJD: KRAJ JEDNE PRIČE

Slavna pijanistkinja, koja je nekoliko meseci proživljavala lepu ljubavnu priču s piscem Tomom Bojdom, primećena je prošle nedelje u društvu Džejmisa Buljarija, bubnjara rok grupe *Sfinks*.

Sigurno ste već videli ovaj snimak... Neverovatno je popularan na *Jutjubu* i *Dejlimoušnu* i izazvao je mnoštvo komentara, od kojih su neki, i to oni najbrojniji, bili podrugljivi, a ostatak sažaljivi.

Mesto događaja? Sala Rojal Albert hola u Londonu. Događaj? *Proms*, jedan od najslavnijih festivala klasične muzike na svetu, koji uvek direktno prenosi BBC.

Na početku snimka Aurora Valankur ulazi na scenu, prati je aplauz hiljada obožavalaca, koji zbijeni stoje ispod raskošne viktorske kupole. Odevena u uzanu crnu haljinu, ukrašenu diskretnom bisernom

ogrlicom, pozdravlja orkestar, seda za klavir i po dirkama sigurno prevlači prve akorde Šumanovog *Končerta*.

Auditorijum je tokom prvih pet minuta bio usredsređen, ponesen muzikom. U početku snažna, Aurorina muzička fraza postajala je sve slobodnija, blaga kao neki san, sve dok...

... pošto je izigrao službu obezbeđenja, neki čovek uspeva da se popne na scenu i kreće prema solistkinji.

„Aurora!“

Mlada žena skači i ispušta kratak krik.

Tad orkestar jednoglasno prestaje da svira, smesta se pojavljuju dva telohranitelja, skaču na nepozvanog i bacaju ga na pod.

„Aurora!“ ponovi on.

Pošto se povratila od šoka, pijanistkinja ustaje i pokretom ruke moli telohranitelje da oslobode čoveka koji je prekinuo koncert. Na trenutak svi ostaju začuđeni, a sala utonu u neobičnu tišinu.

Čovek se pridiže, namešta košulju u pantalone i makar prividno vraća prisustvo duha. Zenice mu sijaju, crvene od alkohola i nedostatka sna.

Nije bio ni terorista ni pripadnik neke sekte.

Samo zaljubljeni čovek.

Samo jedan nesrećan čovek.

Tom prilazi Aurori i nešto joj nespretno saopštava, s pomalo luckastom nadom da će to biti dovoljno da ponovo probudi plamen u pogledu one koju još voli.

Ali mlada žena ga prekida jer nije u stanju da sakrije neprijatnost ili da duže podnesi njegov pogled:

„Gotovo je, Tome!“

Ojađen, on širi ruke u znak nerazumevanja.

„Gotovo je“, ponavlja ona šapatom, ne podižući pogled.

Devojka od papira

(Los Anđeles dejli njuz – 10. septembar 2009)

TVORAC „TRILOGIJE O ANĐELIMA“ UHAPŠEN U PIJANOM STANJU

U petak uveče uhapšen je autor bestselera jer je vozio u pijanom stanju. Vozio je 150 km na sat na putu gde je ograničenje 70.

Umesto da ništa ne govori, bio je drzak prema policajcima, preteći da će im uništiti karijere. Stavili su mu lisice na ruke i smestili ga u ćeliju za trežnjenje. Prema službenom izveštaju, imao je više od 1,6 promila alkohola u krvi, a u Kaliforniji je dozvoljeno 0,8. Pošto je nekoliko sati kasnije pušten, poslao je izvinjenje putem javnog saopštenja, koje je preneo njegov agent Milo Lombardo: „Poneo sam se kao poslednji imbecil, potpuno neodgovorno, a na taj način mogao sam dovesti u životnu opasnost i sebe i druge.“

(Pablišers vikli – 20. oktobar 2009)

IZLAZAK POSLEDNJEG TOMA „TRILOGIJE O ANĐELIMA“ KASNI

Izdavačka kuća Dabldej upravo je objavila da će izlazak romana Toma Bojda biti odložen za naredno leto. Čitaoci će, dakle, morati da se strpe još osam meseci kako bi saznali rasplet ove uspešne sage.

Do ovog zakašnjenja došlo je zbog nedavnih neugodnosti koje je autor imao nakon raskida s Aurorom Valankur, koji mu je teško pao te je, izgleda, zapao u stanje duboke depresije.

Verzija kojom je to opovrgao njegov agent Milo Lombardo glasi: „Tom ni u kom slučaju ne pati ni od kakvog sindroma nedostatka inspiracije! On svakodnevno radi, kako bi svojim čitaocima poklonio najbolji mogući roman. To svako može da razume.“

Gijom Muso

Međutim, ne može da spreči negodovanje fanova, koji neće ni da čuju za bilo kakva opravdanja. Prostorije izdavača su tokom čitave sedmice preplavljene izrazima protesta. Preko interneta je čak nagoveštena peticija kojom će se zahtevati od Toma Bojda da poštuje svoje obaveze!

Od: yunjinbuy@yahoo.com

Tema: Poruka iz Južne Koreje

Datum: 21. decembar 2009.

Za: thomas.boyd@gmail.com

Dragi gospodine Bojde. Ja Vam neću pričati o svom životu. Hoću da vam jednostavno priznam da sam nedavno boravio u psihijatrijskoj klinici zbog duboke depresije. Čak sam u nekoliko navrata pokušavao da okončam svoj život. Za vreme tog boravka, jedna bolničarka ubedila me je da otvorim jednu od vaših knjiga. Već sam znao za vas: teško je ne primetiti korice vaših romana u metrou, autobusu ili na terasama kafića. Mislio sam da vaše priče nisu po mojem ukusu. Prevario sam se. Naravno, život nije kao u knjizi, ali sam ja u vašim avanturama i vašim likovima pronašao tu malu iskru bez koje me više ne bi bilo.

Primate izraze moje velike zahvalnosti.

Jundin Buim

(*Online* – 23. decembar 2009)

PISAC TOM BOJD UHAPŠEN U PARIZU

Autor bestselera uhapšen je prošlog ponedeljka u Parizu na Aerodromu *Šarl de Gol*, pošto se u jednom kafeu potukao s konobarom koji je odbio da ga posluži zbog toga što se već nalazio u podmaklom pijanstvu. Bojd je pritvoren. Javni tužilac mu

Devojka od papira

je posle ispitivanja zakazao suđenje pred prekršajnim sudom u Bobinjju krajem januara. Bojdu će tada biti suđeno za nasilje s predumišljajem, vređanje i nanošenje lakših telesnih povreda.

Od: mirka.bregovic@gmail.com

Tema: Vaša najvernija čitateljka iz Srbije

Datum: 25. decembar 2009.

Za: thomas.boyd@gmail.com

Dragi gospodine Bojde. Prvi put se obraćam nekome koga poznajem samo kroz njegova dela!

Ja sam profesorka književnosti u jednom malom mestu na jugu Srbije, gde ne postoji ni biblioteka ni knjižara. Dozvolite mi da vam ovog 25. decembra poželim srećan Božić. Noć pada na moje selo zabelelo od snega. Nadam se da ćete jednoga dana doći i posetiti našu zemlju, a zašto ne i moje selo Rikanovicu!

Hvala za sve snove.

Prijateljski pozdrav,

Mirka

P.S. Ne mogu da se uzdržim da vam ne kažem da ne verujem ni u jednu jedinu reč od onoga što se priča po novinama i internetu u vezi s vašim privatnim životom.

(Njujork post – 2. mart 2010) **TOM BOJD U PONORU?**

Pre dva dana, u 23 sata, iz još nepoznatih razloga, uspešni autor napao gosta u otmenom baru *Friza* na Beverli Hilsu. Njihova prepirka prerasila je u tuču. Policija je brzo stigla na lice mesta i uhapsila mladog pisca, a zatim je kod njega pronašla 10 grama kristal meta.

Gijom Muso

Optužen je za posedovanje droge i određena mu je mera uslovne slobode, ali će uskoro morati da se pojavi pred Višim sudom u Los Anđelesu.

Kladimo se da će mu ovog puta biti potreban dobar advokat da bi izbegao zatvor...

Od: eddy93@free.fr

Tema: Nešto dobro

Datum: 3. mart 2010.

Za: thomas.boyd@gmail.com

Da se predstavim: zovem se Edi, imam 19 godina i završio sam CAP (kurs) za poslastičare u Stenu, pariskom predgrađu. Izgubio sam godine na koledžu i u gimnaziji zbog moje izrazite sklonosti ka druženju s hašišem.

Ali ima već godinu dana kako je jedna super devojka ušla u moj život i odlučio sam da prestanem da se glupiram. Vratio sam se učenju, a s njom ne samo da učim već i razumem to što učim.

Od knjiga koje mi daje da čitam, vaše su mi omiljene: one pomažu da iz mene izade sve ono najbolje što imam u sebi.

Sada s nestrpljenjem očekujem vašu sledeću priču. Ali ne sviđa mi se ono što mediji pričaju o vama. Moji omiljeni likovi u vašim romanima upravo su oni koji umeju da ostanu verni svojim vrednostima. Dakle, ako postoji i delić istine u svemu tome, pazite na sebe, gospodine Bojde. Nemojte da se izgubite u alkoholu ili u nekim govovima kao što je droga.

I nemojte da postanete neki nepristojni glupan...

S velikim poštovanjem, Edi.